

TABLE OF CONTENTS

PAGE OF APPROVAL	i
STATEMENT OF AUTHORIZATION	ii
PREFACE	iii
ACKNOWLEDGMENTS	iv
ABSTRACT	v
TABLE OF CONTENTS	vi
LIST OF TABLES	ix
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1. Background.....	1
1.2. Research Questions	3
1.3. Aims of the Study	3
1.4. Scope of the Study	3
1.5. Significance of the Study.....	4
1.6. Clarification of Key Terms.....	4
1.7. Organization of the Paper	5
1.8. Concluding Remark.....	6
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	7
2.1. Definition of Translation	7
2.2. Translation Strategy.....	8
2.3. Vinay and Darbelnet's Translation Strategy	9
2.3.1 Direct Translation	10
2.3.1.1 Borrowing	10
2.3.1.2 Calque	11
2.3.1.3 Literal Translation.....	11
2.3.2 Oblique Translation	12
2.3.2.1 Transposition.....	12

2.3.2.2	Modulation	13
2.3.2.3	Equivalence	13
2.3.2.4	Adaptation	13
2.4.	Bielsa and Bassnett Translation Strategies	14
2.4.1	Change of Title	15
2.4.2	Elimination	15
2.4.3	Addition	16
2.4.4	Change in order of paragraphs	17
2.4.5	Summarizing	17
2.5.	Review of Related Studies	17
2.6.	Concluding Remark	19
 CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY		20
3.1.	Research Design	20
3.2.	Data Source	20
3.3.	Data Collection	21
3.4.	Data Analysis	22
3.5.	Concluding Remark	25
 CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION		26
4.1.	Findings	26
4.1.1.	Translation strategies found in student's unedited translation works ...	27
4.1.1.1	Vinay and Darbelnet Translation Strategies	28
4.1.1.1.1	Borrowing	28
4.1.1.1.2	Claque	30
4.1.1.1.3	Literal Translation	31
4.1.1.1.4	Adaptation	32
4.1.1.1.5	Transposition	34
4.1.1.1.6	Modulation	35
4.1.1.1.7	Equivalence	36
4.1.1.2	Bielsa and Bassnett Translation Strategies	37
4.1.1.2.1	Change of title	37

4.1.1.2.2 Addition	38
4.1.1.2.3 Elimination	40
4.1.1.2.4 Summarizing.....	41
4.1.2. Translation strategies found in student’s published translation works	42
4.1.2.1 Change of Title.....	42
4.1.2.2 Addition	44
4.1.2.3 Elimination.....	46
4.2. Discussion.....	47
4.1.1. Unedited translation works	47
4.1.1. Published translation works	48
4.3. Concluding Remark.....	49
CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	50
5.1. Conclusions	50
5.2. Suggestions.....	51
REFERENCES	53
APPENDICES	
APPENDIX 1 The Juxtaposition of Source Language and Target Language	
APPENDIX 2 Translation Strategies in Unedited Translation Works	
APPENDIX 3 Student’s Published Translation Works	
APPENDIX 4 Changes in Published Translation Works	

LIST OF TABLES

Table 2.1 Example of borrowing	10
Table 2.2 Example calque	11
Table 2.3 Example literal translation	12
Table 2.4 Example of transposition	12
Table 2.5 Example of adaptation	14
Table 2.6 Example of change of title	15
Table 2.7 Example of elimination.....	16
Table 2.8 Example addition	16
Table 3.1 The juxtaposition of source language and target language	23
Table 3.2 The juxtaposition of unedited translation work and published translation work	24
Table 4.1 Translation strategies found in students' unedited translation works from English to Bahasa Indonesia	27
Table 4.2 Borrowing strategy.....	29
Table 4.3 Calque strategy	30
Table 4.4 Literal translation strategy	32
Table 4.5 Adaptation strategy	33
Table 4.6 Transposition strategy	34
Table 4.7 Modulation strategy	35
Table 4.8 Equivalence strategy	36
Table 4.9 Change of title strategy	37
Table 4.10 Addition strategy	39

Table 4.11 Elimination strategy	40
Table 4.12 Summarizing strategy	41
Table 4.13 Change of title strategy	42
Table 4.14 Addition strategy	44
Table 4.15 Elimination strategy	46